

Thứ Tư, 11-3-2026. Năm A
Wednesday, March-11-2026. Year A
Tuần 3 Mùa Chay

Đnl 4, 1. 5-9

Deuteronomy 4:1, 5-9

Quốc gia vĩ đại nào có những đạo luật và sắc lệnh công bằng như toàn bộ luật này? (Đnl 4,8)

The Book of Deuteronomy opens as the Israelites are about to cross the Jordan River and enter the Promised Land. In the first four chapters, Moses recounts the Israelites' military victories and stresses the importance of fidelity to God and his laws. He knows he won't accompany the people across the Jordan (Deuteronomy 1:37), so he tells them all they need to know so they can flourish in their new homeland.

That brings us to today's first reading, as Moses reminds his people of the treasure they have in God's law: "Thus will you give evidence of your wisdom and intelligence" (Deuteronomy 4:6). What a reminder for us as well! Not only is God's law a trustworthy guide for living a holy and just life, but it also demonstrates how much God loves us—and how close he is to us. What other people, as Moses asks, has such a great god (4:7)?

We know that God's laws are a gift to us. They set boundaries for our behavior and show us how to love God and our neighbor. But who hasn't struggled to keep the commandments? Who hasn't bristled at their restrictions when we find it difficult to obey them, and even begin to resent the God who gave them to us?

If that's the case with you at times, Moses' words can give you a larger, more appreciative

Sách Đệ Nhị Luật mở đầu khi dân Israel sắp vượt sông Giođan và tiến vào Đất Hứa. Trong bốn chương đầu, Môisen thuật lại những chiến thắng quân sự của dân Israel và nhấn mạnh tầm quan trọng của lòng trung thành với Thiên Chúa và luật lệ của Ngài. Ông biết mình sẽ không cùng dân vượt sông Giođan (Đnl 1,37), vì vậy ông nói cho họ biết tất cả những gì họ cần biết để họ có thể thịnh vượng ở quê hương mới.

Điều đó dẫn chúng ta đến bài đọc thứ nhất hôm nay, khi Môisen nhắc nhở dân mình về kho báu mà họ có trong luật pháp của Thiên Chúa: "Các ngươi hãy chứng tỏ sự khôn ngoan và thông minh của mình như thế nào" (Đnl 4,6). Thật là một lời nhắc nhở tuyệt vời cho chúng ta! Luật pháp của Thiên Chúa không chỉ là một kim chỉ nam đáng tin cậy để sống một cuộc sống thánh thiện và công chính, mà còn cho thấy Thiên Chúa yêu thương chúng ta biết bao – và Ngài gần gũi với chúng ta đến mức nào. Như Môisen hỏi, dân tộc nào khác có một vị thần vĩ đại như vậy (4,7)?

Chúng ta biết rằng luật pháp của Thiên Chúa là một món quà dành cho chúng ta. Chúng đặt ra những giới hạn cho hành vi của chúng ta và chỉ cho chúng ta cách yêu thương Thiên Chúa và người lân cận. Nhưng ai mà chưa từng phải vật lộn để giữ các điều răn? Ai mà chưa từng cảm thấy khó chịu trước những hạn chế của chúng khi thấy khó tuân theo, và thậm chí bắt đầu oán giận Thiên Chúa, Đấng đã ban cho chúng ta những điều răn ấy?

Nếu đôi khi bạn cũng như vậy, lời của Môisen có thể cho bạn một cái nhìn rộng lớn hơn, trân

perspective on the gift of God's commands. He shows that, just as parents set boundaries for their children because they love them and want the best for them, so the Lord does for you. He knows the consequences you will suffer if you disobey, and he wants to protect you. He also knows that when you "observe them carefully," you will grow closer to him (Deuteronomy 4:6).

God's commands are a blessing and a protection for us—they guide us and help us to stay close to him. As the psalmist prayed, "Your word is a lamp for my feet, a light for my path" (Psalm 119:105). So set your heart on obeying the Lord's commands today. He will give you strength and grace to abide by them. And when you do fall short, he will mercifully forgive you. What a great God we have!

"Father, thank you for the wisdom of your law."

trọng hơn về món quà của các điều răn của Thiên Chúa. Ông cho thấy rằng, cũng như cha mẹ đặt ra giới hạn cho con cái vì yêu thương và muốn điều tốt nhất cho chúng, thì Chúa cũng làm như vậy cho bạn. Ngài biết những hậu quả bạn sẽ phải gánh chịu nếu không vâng lời, và Ngài muốn bảo vệ bạn. Ngài cũng biết rằng khi bạn "cẩn thận tuân giữ chúng", bạn sẽ càng gần gũi với Ngài hơn (Đnl 4,6).

Các điều răn của Thiên Chúa là một phước lành và sự bảo vệ cho chúng ta - chúng hướng dẫn chúng ta và giúp chúng ta luôn gần gũi với Ngài. Như người viết Thánh vịnh đã cầu nguyện, "Lời Chúa là đèn soi đường cho chân con, là ánh sáng dẫn lối con" (Tv 119,105). Vì vậy, hãy đặt lòng mình vào việc vâng giữ các điều răn của Chúa ngay hôm nay. Ngài sẽ ban cho bạn sức mạnh và ân sủng để tuân giữ chúng. Và khi bạn phạm lỗi, Ngài sẽ nhân từ tha thứ cho bạn. Thật là một Thiên Chúa vĩ đại!

Lạy Cha, con cảm ơn Cha vì sự khôn ngoan trong luật pháp của Cha.

Mt 5, 17-19

Matthew 5:17-19

Ai tuân hành và dạy làm như thế, thì sẽ được gọi là lớn trong Nước Trời (Mt 5,19)

Imagine that you are at an awards ceremony. But this is not your typical awards show; this one is in heaven, and it's led by God, the ultimate Master of ceremonies. And the awards are for people who have done what Jesus speaks of in today's Gospel: "Whoever obeys and teaches these commandments will be called greatest in the Kingdom of heaven" (Matthew 5:19). When it comes time to announce the winners, you are shocked. They are calling your name!

You don't think of yourself as one of the "greatest in the Kingdom" (Matthew 5:19), but

Hãy tưởng tượng rằng bạn đang ở một lễ trao giải. Nhưng đây không phải là chương trình trao giải điển hình của bạn; cái này ở trên thiên đàng và được dẫn dắt bởi Chúa, Người chủ trì các nghi lễ chính. Và phần thưởng dành cho những người đã làm được điều Chúa Giêsu nói trong Tin Mừng hôm nay: "Ai vâng giữ và dạy dỗ những điều răn này sẽ được gọi là người lớn nhất trong Nước Trời" (Mt 5,19). Đến lúc công bố người chiến thắng, bạn sẽ bị sốc. Họ đang gọi tên bạn!

Bạn không nghĩ mình là một trong những "người lớn nhất trong Nước Trời" (Mt 5,19), nhưng đó là cách Chúa nhìn bạn. Mỗi ngày bạn

that's how God sees you. Each day you try to be as attentive to his voice as you can. As often as possible, you receive him in the Eucharist. There have been times when you have made a hard decision to forgive someone who has hurt you. You regularly donate to those in need, and you've tried to share God's love with many people in your life.

Yes, the winners in the kingdom of heaven may not be the people you would have most expected. They are not always the best-looking, the most athletic, or even those whose good deeds have gone viral on social media. That's because God "looks into the heart" (1 Samuel 16:7) and sees what no one else may see. He sees you. He knows that you're not perfect, but he sees all the steps you've taken to listen to his voice, to obey him, and to allow his love to change your life.

Today, think about that awards ceremony in heaven. Then invite the Lord to speak to you about how you can be the "greatest" in his eyes. Is he nudging you to be content with what you have? Is he asking you to take a day of rest? Or perhaps he's calling you to maintain an attitude of kindness toward people you find difficult to be around. Obey him today, and imagine his great pleasure as he gives you the kingdom of heaven award!

"Lord, I know that you see me even when no one else does. Help me to live for your eternal reward and not for any other fleeting prizes."

cố gắng chú ý đến giọng nói của Ngài nhất có thể. Càng thường xuyên càng tốt, bạn đón nhận Ngài trong Bí tích Thánh Thể. Đã có lúc bạn phải đưa ra một quyết định khó khăn là tha thứ cho người đã làm tổn thương bạn. Bạn thường xuyên quyên góp cho những người gặp khó khăn và bạn đã cố gắng chia sẻ tình yêu của Chúa với nhiều người trong cuộc sống của mình.

Đúng vậy, những người chiến thắng trong vương quốc thiên đàng có thể không phải là những người mà bạn mong đợi nhất. Họ không phải lúc nào cũng là những người đẹp nhất, lực lưỡng nhất hay thậm chí là những người có hành động tốt được lan truyền trên mạng xã hội. Đó là vì Thiên Chúa "nhìn vào tâm hồn" (1Sm 16,7) và nhìn thấy điều mà không ai khác có thể nhìn thấy. Ngài nhìn thấy bạn. Ngài biết bạn không hoàn hảo, nhưng Ngài nhìn thấy tất cả những bước bạn đã thực hiện để lắng nghe tiếng nói của Ngài, vâng lời Ngài và để tình yêu của Ngài thay đổi cuộc đời bạn.

Hôm nay hãy nghĩ đến lễ trao giải trên thiên đàng. Sau đó hãy mời Chúa nói chuyện với bạn về cách bạn có thể trở thành "người vĩ đại nhất" trong mắt Ngài. Có phải Ngài đang thúc giục bạn hài lòng với những gì bạn có? Có phải Ngài đang yêu cầu bạn nghỉ ngơi một ngày? Hoặc có lẽ Ngài đang kêu gọi bạn duy trì thái độ tử tế với những người mà bạn cảm thấy khó ở kề bên. Hãy vâng lời Ngài hôm nay và tưởng tượng niềm vui lớn lao của Ngài khi ban cho bạn phần thưởng Nước Trời!

Lạy Chúa, con biết rằng Chúa nhìn thấy con ngay cả khi không có ai khác nhìn thấy. Xin giúp con sống vì phần thưởng vĩnh cửu của Ngài chứ không phải vì bất kỳ giải thưởng phù du nào khác.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.